



Hệ thống hỗ trợ và bảo vệ của California  
www.disabilityrightscalifornia.org  
ĐT miễn phí: (800) 776-5746  
Telex: (800) 719-5798

---

## **Số 2: Bản dữ liệu về việc California cắt giảm ngân sách đối với các chương trình phúc lợi – Ngày 13 tháng 08 năm 2009**

### **Dịch vụ hỗ trợ tại gia (IHSS): Chấm dứt chương trình tích lũy**

Chương trình Dịch vụ hỗ trợ tại gia (IHSS) cung cấp dịch vụ<sup>1</sup> cho những đối tượng trên 65 tuổi, bị mù hoặc khuyết tật nhằm giúp họ vẫn sống an toàn ngay tại nhà mình. Những thay đổi này được thực hiện thông qua quy trình hoạch định ngân sách California. Chúng đã có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2009 và sẽ tiếp tục có hiệu lực vào ngày 1 tháng 10 năm 2009.<sup>2</sup>

### **Luật đã thay đổi ra sao?**

Trước khi thay đổi luật, tiểu bang đã cấp cho *tất cả* các đối tượng nhận IHSS, những người đã đóng góp chi phí, một khoản chi trả (“tích lũy”) nhằm giảm bớt số tiền mà họ phải trả để hưởng dịch vụ IHSS. Xem dưới đây để biết nội dung giải thích về việc đóng góp chi phí. Những người đã nhận cả Medi-Cal và IHSS có mức đóng góp chi phí thấp hơn những người chỉ nhận Medi-Cal. Nhờ chương trình tích lũy của tiểu bang, họ có thể giữ lại khoản thu nhập của mình tương đương với toàn bộ khoản chi trả SSI. Xem dưới đây để biết ví dụ về cách tính các khoản phí đóng góp.

---

<sup>1</sup> Các dịch vụ IHSS bao gồm dịch vụ chăm sóc cá nhân phi y tế, dịch vụ trợ giúp y tế, dịch vụ tại gia, dịch vụ liên quan, dịch vụ vận chuyển, giám sát bảo vệ, dịch vụ vệ sinh nặng nhọc, thu dọn chướng ngại vật trong sân, dạy học và hướng dẫn. Xem <http://www.disabilityrightscalifornia.org/pubs/547001Index.htm> để có bản mô tả chi tiết hơn về các dịch vụ.

<sup>2</sup> Luật phúc lợi xã hội & tổ chức từ thiện §12300

Khi thay đổi, tiểu bang đã chấm dứt chương trình tích lũy IHSS cho các đối tượng nộp đơn vào *hoặc sau* ngày 1 tháng 7 năm 2009<sup>3</sup>, và sẽ chấm dứt chương trình tích lũy cho *tất cả* các đối tượng nhận Medi-Cal kể từ ngày 1 tháng 10 năm 2009.<sup>4</sup> Điều này có nghĩa là khoản đóng góp chi phí của những người nhận cả IHSS và Medi-Cal sẽ tăng lên.

### **Đóng góp chi phí là gì?**

Nếu thu nhập hàng tháng của quý vị là quá cao để được hưởng khoản đóng góp chi phí bằng 0 của Medi-Cal, nhưng quý vị hội đủ các tiêu chuẩn khác để hưởng Medi-Cal, quý vị vẫn có thể được nhận Medi-Cal với một khoản đóng góp chi phí hàng tháng. Khoản đóng góp chi phí tựa như một khoản khấu trừ mà quý vị phải trả trong mọi tháng phát sinh chi phí y tế. Trước khi Medi-Cal chi trả bất cứ khoản nào, quý vị phải gánh chịu một khoản đóng góp chi phí. Một khi quý vị cho thấy mình đã gánh chịu một khoản đóng góp chi phí, Medi-Cal sẽ chi trả phần còn lại của (các) hóa đơn y tế mà quý vị sử dụng cho tháng đó. Quý vị không phải trả bất cứ khoản đóng góp chi phí nào trong các tháng không sử dụng dịch vụ y tế. Khoản đóng góp chi phí của quý vị có thể rất cao. Vui lòng xem tờ rơi về khoản đóng góp chi phí trên website của Health Consumer Alliance tại địa chỉ: <http://www.healthconsumer.org/brochures.htm#share> để biết thêm thông tin và bí quyết về khoản đóng góp chi phí, kể cả cách tính khoản đóng góp chi phí. Tờ rơi này được biên soạn bằng nhiều ngôn ngữ.

### **Mức độ khác biệt mà chương trình tích lũy đóng góp chi phí mang lại? Hãy đưa ví dụ.**

Chương trình tích lũy đóng góp chi phí tạo ra sự khác biệt lớn về mức thu nhập mà quý vị có thể giữ lại.

Nếu quý vị nhận Medi-Cal nhưng không nhận IHSS, khoản đóng góp chi phí của quý vị được xác định bằng cách thực hiện các bước sau:

- Lấy các khoản khấu trừ nhất định;

---

<sup>3</sup> Những thay đổi này là một phần của Dự luật thượng viện X3 6 (Phiên họp bất thường lần thứ 3). Dự luật này đã sửa đổi Luật phúc lợi xã hội & tổ chức từ thiện §12305.1.

<sup>4</sup> Những thay đổi này là một phần của Dự luật thượng viện X4 19 (Phiên họp bất thường lần thứ 4).

- Khấu trừ thu nhập hàng tháng của quý vị từ “mức độ nhu cầu duy trì sức khỏe”. Mức độ nhu cầu duy trì sức khỏe là 600 đô la cho mỗi cá nhân và 934 đô la cho mỗi cặp vợ chồng.
- Khấu trừ mọi khoản phí bảo hiểm y tế khác mà quý vị đang phải trả.

*Chẳng hạn*, nếu quý vị độc thân và thu nhập tính được của quý vị là 1400 đô la, Medi-Cal sẽ khấu trừ 600 đô la theo mức độ nhu cầu duy trì sức khỏe từ thu nhập tính được này (1400 - 600 đô la), để lại cho quý vị 800 đô la làm khoản đóng góp chi phí.

Trước đây, nếu quý vị nhận cả Medi-Cal lẫn IHSS, chương trình tích lũy giúp quý vị giữ lại thu nhập nhiều hơn. Thay vì xem xét mức độ nhu cầu duy trì sức khỏe để xác định khoản đóng góp chi phí, tiểu bang đã thực hiện chương trình tích lũy để hỗ trợ quý vị. Đây là cách hoạt động: tiểu bang đã chi trả khoản chênh lệch giữa mức độ nhu cầu duy trì sức khỏe và mức phúc lợi SSI/SSP. Hiện nay, mức phúc lợi SSI/SSP là 850 đô la mỗi tháng đối với người khuyết tật sáng mắt sống một mình; mức này sẽ giảm còn 845 đô la mỗi tháng vào ngày 1 tháng 10 năm 2009.

*Cùng ví dụ trên*, với chương trình tích lũy, khoản đóng góp chi phí sẽ là 550 đô la (1400 đô la thu nhập trừ đi 850 đô la theo mức chi trả SSI). Người nhận IHSS có thể giữ lại phần nhiều khoản thu nhập của mình, chỉ thanh toán khoản đóng góp chi phí IHSS và nhận được dịch vụ IHSS lẫn Medi-Cal. Điều này sẽ thay đổi trong tương lai. Những người nhận cả IHSS và Medi-Cal sẽ phải chi trả khoản đóng góp chi phí Medi-Cal chuẩn như nêu ở ví dụ trên.

### **Tôi phải làm gì?**

- Hãy tìm mọi chương trình Medi-Cal nào khác mà quý vị có thể đủ điều kiện nhưng không phải đóng góp chi phí, chẳng hạn: Chương trình chuẩn nghèo liên bang cho người già và người khuyết tật (The Aged and Disabled Federal Poverty Level Program)<sup>5</sup>, Chương trình 250% áp dụng cho người khuyết tật (The 250% Working Disabled Program)<sup>6</sup>, Chương trình 1619b<sup>7</sup>, Chương trình DAC Medi-Cal<sup>8</sup> hoặc Chương trình Pickle Medi-Cal.<sup>9</sup>

<sup>5</sup> Xem [www.healthconsumer.org/cs029AgedDisabled.pdf](http://www.healthconsumer.org/cs029AgedDisabled.pdf).

<sup>6</sup> Xem [www.healthconsumer.org/cs032WorkingDisabled.pdf](http://www.healthconsumer.org/cs032WorkingDisabled.pdf).

<sup>7</sup> Xem <http://www.socialsecurity.gov/disabilityresearch/wi/1619b.htm>

<sup>8</sup> Xem <http://healthconsumer.org/Medi-CalOverview2008Ch7.pdf> - p. 7-28

<sup>9</sup> <http://healthconsumer.org/cs020Pickle.pdf>

- Tìm hiểu về các cách đáp ứng khoản đóng góp chi phí của quý vị, chẳng hạn xuất trình các hóa đơn y tế cũ mà quý vị hoặc thành viên gia đình phải trả.<sup>10</sup>

- Nộp đơn yêu cầu mở một cuộc điều tra công bằng nếu quý vị cho rằng khoản đóng góp chi phí mà hạt sở tại quy định quý vị phải trả là không đúng. Nếu quý vị tin rằng luật mới đang được áp dụng sai cho quý vị, quý vị có quyền yêu cầu mở một cuộc điều tra công bằng. Chẳng hạn, nếu quý vị nghĩ rằng hạt sở tại đang tính toán sai và áp dụng cho quý vị mức đóng góp chi phí cao hơn mức đóng góp theo luật định, quý vị có quyền yêu cầu mở một cuộc điều tra công bằng.

### **Quyền lợi người khuyết tật California có làm bất cứ điều gì để phản đối việc chấm dứt chương trình tích lũy IHSS?**

- Quyền lợi người khuyết tật California và các tổ chức khác đã quyết định rằng việc duy trì nỗ lực bảo vệ các đối tượng nhận Medi-Cal theo Dự luật kích thích liên bang<sup>11</sup> có nghĩa là đối với những đối tượng đóng góp chi phí để nhận cả Medi-Cal và IHSS, California không thể thay đổi dự luật này vì số tiền giảm không thể dưới mức quy định vốn đã có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2008. Ngày 1 tháng 7 năm 2008, số tiền giảm đã có hiệu lực chính là số tiền giảm theo mức trợ cấp hiện áp dụng cho SSI/SSP 2008. Chúng tôi và các tổ chức khác đã gửi thư yêu cầu đến Phòng dịch vụ y tế & dịch vụ xã hội như được đăng tải trên website của chúng tôi. Chúng tôi cũng sẽ đăng tải mọi phúc đáp của họ trên website. Vui lòng liên hệ với Quyền lợi người khuyết tật California nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc hoặc mối lo ngại nào.

---

<sup>10</sup> Xem <http://healthconsumer.org/Medi-CalOverview2008Ch5.pdf>

<sup>11</sup> Vào <http://www.usbudgetwatch.org/health-care-spending> để biết thêm thông tin về Dự luật kích thích liên bang.